

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ezechiel będzie dla was znakiem;* we wszystkim tak, jak on uczynił, uczynicie, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Pan JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to wszystko nastąpi, postąpicie dokładnie jak on. Tak przekonacie się, że Ja jestem Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiel będzie dla was znakiem: wszystko, co on uczynił, wy będziecie czynić. <i>A</i> gdy to nastąpi, poznacie, że ja jestem Panem BOGIEM.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wam jest Ezechyjel dziwem, według wszystkiego, co on czyni, czynić będziecie; a gdy to przyjdzie, dowiecie się, że ja panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wam Ezechiel dziwem: wedle wszystkiego, co uczynił, czynić będziecie, gdy to przyjdzie: a poznacie, że ja JAHWE Bóg!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiel będzie dla was znakiem. To, co on uczynił, będziecie i wy czynili, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Ezechiel będzie wam znakiem; dokładnie tak, jak on uczynił, i wy uczynicie, gdy to nastąpi. I poznacie, że Ja jestem Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiel będzie dla was znakiem. Według wszystkiego, co robił, będziecie robić, gdy to przyjdzie i poznacie, że Ja jestem Panem BOGIEM.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to nastąpi, uczynicie tak, jak on uczynił, i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE BOGIEM.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiel będzie dla was znakiem. Gdy to nadejdzie, uczynicie to wszystko, co on czynił, i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єзекіїл буде вам на знак. За всім, що він зробив, ви зробите, коли це прийде. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jechezkiel będzie dla was wskazówką; jak on czynił – tak i wy uczynicie, gdy się spełni; i poznacie, że Ja jestem Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Ezechiel stał się dla was proroczym znakiem. Wszystko zrobicie tak, jak on zrobił. Gdy to nadejdzie, będziecie też musieli poznać, że ja jestem Wszechwładny Pan, JAHWE’ ” ” ”.

¹⁾ <x>330 12:6</x>